Porównanie tłumaczeń Amosa 6:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Wy), którzy cieszycie się z Lo-Debar,\* \*\* (mówicie): Czy nie własną siłą wzięliśmy sobie Karnaim?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lo-Debar, לֹו דְבָר (lo dewar), czyli: żadna sprawa l. byle co; miejscowość w Gileadzie, na wsch od Machanaim (<x>100 9:4-5</x>;<x>100 17:27</x>), być może identyczne z Debir (<x>60 13:26</x>). Ważne miasto graniczne, zob. <x>120 14:2528</x>. Być może chodzi o grę słów: Wy, którzy cieszycie się z byle czego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 13:26</x>; <x>100 9:4-5</x>; <x>100 17:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Karnaim, קַרְנַיִם (qarnaim), czyli: (para) rogów (rogi wyrażają siłę, zob. <x>50 33:17</x>); miejscowość po wsch stronie Jordanu. [↑](#footnote-ref-4)